dung solch eines drachenkampfes, war er daran ebenso leicht und sicher zu erkennen, und jedes andere verständnis und jeder zweifel war damit für die Deutschen des mittelalters ebenso bestimmt ausgeschloſsen, als wenn man den Griechen einen helden zeigte in der löwenhaut und mit der hydra kämpfend. die Zähringer hatten das gleiche wappenthier, vielleicht auch dies in erinnerung an Verona und Dietrich, obschon Leichtlen (Zähringer 48) eine andere erklärung giebt: Berthold I habe bei verzichtung auf den herzogstitel von Schwaben wenigstens noch einen von den drei löwen des schwäbischen wappens beibehalten.

Also Dietrich schon zu anfange des zwölften jahrhunderts der erretter Sintrams, in der geographie der deutschen heldensage die äuſsersten punkte gegen Südwesten hin Burgdorf und Bern, und das älteste denkmal bildlicher darstellung derselben hier in Basel. WILH. WACKERNAGEL.

NIEDERLÄNDISCHE REIMSPRÜCHE.

DEN HERREN DOCTOREN JONCKBLOET UND DE VRIES IN LEIDEN ZU DANK UND ERINNERUNG.

Schon in meinem programm über die altdeutschen handschriften der Basler universitätsbibliothek 60. 61 *habe ich nachricht von den niederländischen sprüchen des cod. F.* IV. 38 *gegeben und einige derselben zur probe beigefügt. auf antrieb der freunde denen diese blätter gewidmet sind gehe ich jetzt an die vollständige mittheilung; die lateinischen verse jedoch, die je auf einen deutschen reimspruch folgen, laſse ich hier wie im programm und aus eben denselben gründen, hier auch noch um der raumersparnis willen fort: nur zuweilen wird es zweckdienlich sein sie mit abzudrucken.*

1 En kanstu komen ton hoghesten nicht *bl.* 7ᵃ
Begheres doch. des hefstu plicht

2 Et ne wart ny mensch. zo wret van zynnen
Deme mit ghe dult nicht mochte wynnen

2, 1. wret *in der hs. aus* wert *gebeſsert.*

3 Du en nemes. dy des besten an — 7[b]
Hat eder leue besteyt die dan

4 De en is nicht. en arm man
Der zich tome zinen halden kan

5 Lat allen dach din lesten sin
So kompt. vnvorwan bettere schin

6 Wat doch mi al ghelucke dan
Wan ich nicht des gebruken kan

7 Soke den market des morgens. wyes
Dat hus des auendes. so hefstu pryes

8 Snode ist dat hus dar nicht ouer en kome
Dat. den heren stule. vnd den deuen vrome

9 Wat malke voge. dar. lat heet by
So ist he. mengher sorghen. vry

10 Ghyft dy got geluckes spel
Vnversprocken. enphaet snel

11 Byst du zunt en wert dy nicht
Mer engheuen de koninghe gyft

12 Goed vnd wyes de dar spreken
Her peucheu richter lat in steken
Vir bonus et prudens. audebit dicere peutheu
Rector thebarum. quid me perferri pati est
Indignum temptās.

13 We se ete kol in duldicheyt
De vor smade der heren arbeyt

14 Kompt al menschen to corinthen nicht — 8[a]
Wat nu den. voghe. dar an licht
Non cuiuis homini contingit adire corinthum

15 Kon de rauen eten vnd swighen alleyne
So hedde mim. moyghet. vnd hates cleyne

16 We se vil lucht den en louet men nicht
Ok ist wol. dat he de wareyt spricht

9, 1. *lies* malken 12, 2. *lies* pentheu — lat mi 3. *lies* pentheu
4. *lies* perferre patique 15, 2 *lies* min 16, 1. vil *aus* wil *gebeſsert.*

17 Swe nemet loser heren cleyder
Hie en sie sich vor it wert em leyder

18 Wat vnd wen du sprekes to
Dat merk. vnd holt dat vmmer also
Dat he nicht en vrage van dy
Dat openbar inschemenden sy
Wente ensghesproken. dat ist gheschen
Vnd kan ok neman weder teyn

19 Wen du loues. da proue na
Dat vromede schemede dy nicht. ensla

20 Wan dy is vůr tor neghesten dore
Went er sich meret. so hode dich vore

21 Vnvorsocht sin heren sote
Vorsocht. de vruchit ere ghe mote

22 Wan ghelucke din schep voret
So se dat et nicht. en werde vorstoret

23 Nimst du et neder if te ho 8[b]
ghelich in seden
Oderunt ylarem. tristes tristemque iocosi
Sedatum seleres. agilem grauiumque remissi

24 Nim dan ich hebbe si mi ghenoch
So heb ich. vroliches leuendes roch

25 Men achtit menghes leuendich nicht
Dar sich doch mennich in dode na richt

26 Malk de redet na siner art
Also he van kinde hat ghelart

27 Grot ghelofte lichtet de truwe
Dat wiset de tromere vnd ist nicht nuwe
Multa fidem promissa leuant vbi plenius equo
Laudat venales. qui wlt extrudere merces

28 De jar berouet vns allen Snel
Vroude lust vnd minnen Spel

21, 2. *lies* vruchtit 23, 2. *so.* 4. *lies* celeres — gnavumque
24, 1. *lies* Min 27, 2. *lies* cremere

29 Noch wnder noch leue. is en ouer al
Ein iewelich. houet heuet sunderen scal

30 Ich wil des mines ein here sin
Wat ok de kindere spreken min

31 De wolust vlu dar schade af kome
Does du dat, dat ist din vrome

32 Te sistu alder. werlde got
Mer enheftus den notruft bloc

33 We penninghe heft vnd nut der nicht
De ist in dogheden en snoder wicht

34 En westu nicht wor gelt tu licht 9[a]
Tor nut tor not. to anders nicht

35 Vruwen dar mer schaden is wen win
Vli balde mit flite dat ist min sin

36 Des singher sede ist also
Vnghe beden singhet se ho

37 We dichten kan vnd swigen cleyne
mit dem hebbich neyn ding ghemeyne

38 De werlt ist nu also ghe stalt
In allen heuet de rike walt

39 We en bekrumpen herte hat
Wat doch em des arsten rat

40 Din leyt to den ersten vore di
Dar na so claghet to wrekene mi

41 Sal man prisen dyne rede
Nacht den worden richte de sede

42 Nicht alle din wille schut to han
Vil dicke wert et vm ghe want

43 We des speles nicht enkan 9[b]
De lat af men laghedene an

44 Enes ghe misset en rekene ek nicht
Vil dicke dat dem wisen schit

29, 1. *aus* wndert *gebeſsert.* 32, 2. *lies* enhefstu 35, 2. *aus* sim *gebeſsert.* 36, 1. *lies* Der 41, 2. *lies* Nach 42, 1. *lies* to hant

45 De danken vnder vosses velle
En lat di nummer dreghen selle
Nunquam te fallent animi sub wlpe. latentes

46 Sve leret de eghestern vnd maket se tam
De meister hunger. vnd nemet sich an

47 Dar na dat penninghe. halt din kaste
Holt dy malk. den louen vaste

48 Vinstu ienighen swarten Swanen
So machtu vrouwen truwe manen

49 Wat. er is. de willen neten
Voghe er is. de willen scheten
Nosce volunt omnes mercedem soluere nemo

50 Wil ghelucke so werstu ho
En willet et auer. so blif also

51 De sunde wert gherekenet grot
Nach deme. de dar sunde dot

52 Ich loue den sone vm sine dat
Nicht dorch dat de vader hat

53 De rike vruchtet. al dat waghet
De arme singhet. vnvorsaghet

54 Like sunde. werdet dicke dan — 10ᵃ
De sere vnlich. doch lon vntfan

55 Sveghestu et blas. dat vur wert grot
Heldestu et stille. et steruet dot

56 Lechstu vur by dore stro
Nicht lange blift dat stro also

57 Nach, leue, win en matet nicht
Si sint van schemeden. vnd angestes plicht

58 Wat man gyft. van gunsten dar
Des salman dancken dat ist war

45, 3. *lies* fallant 46, 1. *lies* We 2. *lies* en nemet 49, 2. *lies* Noghe 3. *lies* Nosse 50, 1. *lies* verstu? 53, 2. *d. h.* unvorzaghet 55, 1. *lies* Weghestu 56, 1. *d. h.* dorre 57, 1. *lies* Nacht

59 War man minne. kopen sal
Dar ist dat spel vor loren al

60 En hedde sich Rome mit manheyt nicht ghe weget
So wer aller hus dak mit stro ghe leghet

61 Methige dy slapes. vnd heb dir walt
De tyt wert lang de du rouwen salt

62 Vil dicke wert vor meden
De sunde in vryen steden

63 Wat man. vorbut des ger we io
Vor stollen dink dat machet vro

64 Argus de hat oghen vel
Noch dan bedroch en minnen spel 10[b]

65 We nicht en geuet. vnd nemet io
Dem slut ich iummer de dore to

66 Dicke dat antlat maket kunt
Vorborghenen hat des herten grunt

67 Maghere lude allen sint se licht
Se sint doch ta vnd van senen dicht

68 Wor twe wol dreghen in ein
Selden ist dat nicht ghe schen

69 De ieghere iaghet dat dar vlet
Sin mote iummer vor went stet

70 Ich vle dat dar volghet mich
Dat dar vlet dat iaghe ich

71 Wat en ander vor dinet sich
Wor vmme sal dat scaden mich

72 De vruwe is wille sets vnd vor waret
Mit wu groter hude men varet
Nec custodiri ni vellit vlla potest

73 Dat. dorheyt is. dat ghe openbaret
De hemelich mach bliuen. vn vor kart

68, 1. *lies* droghen 69, 2. *lies* moet — vorwert 72, 1. *lies* en wille, se is unvorwaret 3. *lies* velit 73, 1. *lies* Dat

Quis furor est que nocte latent. in luce fateri
Et que clam facias facta referre palam

74 De wnden heb ich seluen dan
Dar ich grot lidem mut af han

75 En loue nicht du en seyst den ende
Wo lichte eft it sich vmme wende

76 De vngheluckege iaghet dicke
Dar vnghelucke em leghet stricke

77 Wat ghe metet wert. van tid 11[a]
Des werstu vf de lenghe quit

78 Of du mi nicht sconen wûlt
Scone den minnen vnd hebbe gedult

79 Ich lide lichte dat recht mi doet
Vnsculdich liden mi suaret den mût

80 Tu den boghen nicht to ser
Ift du des willes bruken mer

81 Ost vnd westen louet di
Wan du bist in dogheden vry

82 Echtstap soke din ghelich
Wlt tu bliuen in vrouden rich

83 Hopene sterket manghen man
De is mit ghe dult vor beyden kan

84 Wy ropen alrest de gode an
Dat se vnghelucke vns worpen van

85 Vrolicher drome beyde ich dan
Wan ich. war vroude nicht enhan

86 In korten. worden hore mir
Roke du mir. so roke ich dir

87 Swighen lengher. ist mi swar
Dat vur wil sin openbar

88 De iuncvrouwe nemet scaden
De volghen wel losen manen

74, 2. *lies* liden 82, 1. *lies* Echtscap 2. *aus* wrouden richt *gebeſsert.* 2. manen] *lies* raden

89 Lere schone vrouwen. vlen 11[b]
Dar an so wil ich dy dogede ghen

90 War. de mere sint to grot
Dar ist vil dicke de loue dot

91 Nyer leue ist licht wederstan
Went lich en cleyne vur. ut ghedan

92 In ghesten is de leue vn wis
So du. wenest euen. so vindestu mis
Certus in hospitibus non est amor, errat ut ipsi
Cumque nichil speres. firmius esse fugit

93 Du bist mer der minnen unecht
Lat de vapen. des hefstu recht

94 En iaghe nicht dat rade ich dy
Beyde. wentz korn ripe sy

95 Aller stunde hebbe we. vor dreet
De vns de vroude lang vor teet

96 Al iuncvrouwen lif ist kranc
Also ist ok der dancke wank

97 Wan ich des nicht kan vmmegan
So mot ich weder de wapene an van

98 Vil dicke de arsten den vrouwen gad
Dar sie dan blancke arm an vad

99 Kus de nemen anderen hat
Dostu dat. dat is min rat
Elige de vacujs. que non sibi vendicet alter
Si nescis dominum. res habet ista suum

100 Ein heyl wonet vns beyden by
Lit mit mi. ich lide mit dy

101 Wor leue dut vnd nicht. dat lant 12[a]
Dar werdet schone sake nant
Nec te lar proprius sed amor reuocauit amice
Pretendens culpe splendida verba tue

102 Wor oghen sen de kranken an
De werden dicke krank da. van

91, 2. *lies* licht is 93, 2. *lies* wapen 99, 1. de] *lies* dat

103 Swe roret dat. vur mit sweuele gicht
Vel mer he den des vures kricht
Aldus schut dem de nicht. vor tyget
Aldat in em de leue vor nyget
Et pene extinctum ignem si sulfure tangas
Crescit et exminimo maximus ignis erit
Sit nisi tu vites. quidquid reuocabit amorem
Flamma recandescit que modo nulla fuit.

104 Hopene. de vor beydet noch
Is se walsch. se vrowet doch

105 Troyen win sich lang. vor toch
mit herdene wart en wunnen doch
Capta vides sero. pergama capta tamen

106 Recht heft dat ghewesen ie
We pine dichtet de lide sie

107 Wem du louest truwe best
In minnen spel dar hot dich mest

108 Wan ich gaue nicht gheuen en kan
So gheue ich scone wort en dan

109 Mit listen boghestu telghen wol
Anders mit macht. so brekestu se al

110 Wan vnstede dat. weder is
So liden de lichamme des wes wis

111 Ouer spel. vil dicke liet
Dar men stede gyst mit tiet 12[b]
Cogis adulterium dando tempusque locum

112 Ghelucke grot vnd over vlodich
Maket manghen man ouer modich

113 Swighe der dink dat is nicht grot
Mer spreken. vorborgen. dat is de dot

114 Hodet iu iuncvrowen. de man de dreghet
Et ist ghemeyne dat sie leghet

103, 7. *lies* Sic 104, 2. *lies* valsch 111, 3. *lies* locumque
113, 1. *lies* Swighen

115 Mit droghene mach man droghene angan
Mit wapene den wapenden weder stan

116 Erde gift crut got vnd quat
Vil dicke bi rosen netele stat

117 Bosem beghinne. sta. weder vro
Dat et nicht. argher werde io

118 Nacht tyt sal man drincken. wien
He dot en anders scaden schien
Temporibus medicina. valet. data tempore prosunt
Et data non apto. tempore vina nocent

119 En wultu nicht in minnen strich
So en wes nicht ledich. dat rade ich

120 Van not ich dicke lide
Des ik in nut vor mide

121 Enen groten euer to mengher stunt
Lettet vil dicke eyn cleyne hunt

122 Dar en is nicht so vele quat
Es ne moge mit gode werden rat 13ª

123 Vmme iuncvrowen scrigen heb ik guust
Wente tu scriende hebben sie kunst

124 Vntkusche leue. vodet dat goed
Des en beret er. dicke armot

125 Noch lilie viole eder Rose sin
Holdet lange eren ersten schin

126 De tyd komet snel dar to seet
Das spegelen is vns al vor dreet

127 Trosten de moder. want kint is dot
Dat ist in wareyt. dorheit grot

128 War. vnvrede van samede is
De schede so ist dar vrode wis

129 Des menschen antlat is ho van art
Van anderen deren to hemele kart

115, 1. *aus* engan *gebeſsert.* 118, 1. *lies* Nach 124, 1. *lies* Vnkusche 2. er *aus* et *gebeſsert.* 125, 1. *lies* ſin 126, 1. tyd *aus* tod *gebeſsert.*

130 Den middel wech in allen best
Dar ist de mensche velich mest

131 Ich proue dat beste vnd gheues rede
Doch dicke in bosen volgik mede

132 En krank. beghin vil dicke hat
Ghe lucke want to dem ende gat

133 Wy louen also der alden sede
Dar we der tyd doch bruken mede

134 Men eret vns allen vm dat gelt
De arme in allen dar neder velt 13[b]

135 Malk de louet den anderen des
Des he seluen vor vullet es

136 Den starken dunket al lant got
Also den visschen dat vater dot

137 Vnsculdich. heft dar mede sin spot
Vnd budet allen legheren trot

138 De bilde den vnd ordel rechte woldet
Van et de bedere suluen. halden
Sic agitur censura et sic exempla parantur
Cum judex alios que monet ipse facit

139 Wolde mi io en den don lede
Ich ghenghe to den anderen de helpe dede

140 Ghelucke heuet vreude vel
Vnghelucke ver werpt se Snel
Dum fueris felix multos numerabis amicos
Tempora si fuerint. nubila solus eris

141 Solde got al sundere slan
So en dorchte. he nummer ledich gan

142 Enes lewen herte. is ghe noch
Neder gheslagen. vnd hebben voch
Corpora magnanimo satis est prostrasse leoni
Pugna suum finem. cum iacet hostis habet

130, 1. *lies* De—is aller 2. *d. h.* vellich 136, 2. *lies* water
138, 1. bilden den] *lies* bilden 2. *lies* Wan 140, 1. *lies* vrunde
2. *aus* wer werpt *gebeſsert.*

143 Ergher ist de gast vor dreuen
Dan of he were dar vte bleuen

144 Du lachest nu mit dinen vromen
Hir na mach et di suluen komen

145 Lank vndult maket stupen sin
Leyf vnd ere is sinnes ghewin

146 Wan et mi lucket. so hebbe ek pris — 14[a]
Gheit et anders. so ne hete ich nicht wis

147 Van stediger sorghe. vor gheit min mot
Also nye was van vure dot

148 Sunder des arsten vunt
Wert dicke de seke sunt

149 Ek en wet des nicht. vat et dot
Dat aller malk seghet sin lant got

150 In wisheyt vor hoge ik mi den mot
Doch beken ek mit bet. den de arste dot

151 De seke dancke in allen tiden
En kan nicht swares mit dult ghe liden

152 De wnden de van tastene werdet. quat
De en rore me nicht. dat ist min rat

153 Tunghe swich vnd sprek nicht vor
Din wort ist nu nicht mer ghe hort

154 Snode eset doch mot mans ghen
De leue ist vmme gelt ghe men

155 Wan enes van anghele. de wische hat seer — 14[b]
So vruttet he vort al spise mer

156 Wort eyn allen van donre slaghen
Den vrochten mot doch vil manich traghen

157 Der suke de men mach. vnt fan
Sal nemant to na gan stan

158 De macht sy krank. de wille got
Dat louet men doch wan men rechte dot

145, 1. *lies* stumpen   149, 1. *lies* wat   152, 2. me] *lies* men
153, 1. *lies* vort   155, 1. *lies* visch   2. *lies* vruchtet

159 Sote water dat men drink
Annemest eset dar daret an sprink

160 Vel dicke de godde. den ghenen slaet
De es ni mit scul vor dinet haet

161 Nach der tyd So bin ich vro
Nu aldus vnd morghene so

162 Do min schep ghelucke druch
Do was de westen by mi vǒch
Nu sich dat lucke wendet
De vruntschap ok sich endet

163 Des menschen lucke is kranck ghehanghen
Nu ist behere morghene vanghen 15[a]
Omnia sunt hominum tenui pendencia filo
Et subito casu que valere ruunt

164 Heren hande de de slat lank
De dar gheuet de heuet dank

165 Leuer wil ich eten bonen
Den wol varen mit sorghen lonen

166 Vor alle oucle is dat. we
Dar dancke vnd wort dreghet entwe

167 Bliuenden vrede en makestu nicht
Vnder catten vnd roden des we bericht

168 Wo suuerlich din vare sy
Du ne blift dar doch nicht lange by

169 En kan ek nicht den. heren dynen
So do ich mi neder to den nienen

170 De leue werket al in sich
Wike wi er dat rade ich

171 Vel dicke by goden crude stat
Drespe vnd ok. hauer sat

172 Here mach. dy bidden gycht
Su vns an dat ist di licht

160, 2. *lies* scult 162, 2. *lies* der menscen by mi noch 163, 4. *lies* valuere 167, 2. *lies* wes 168, 2. *lies* blifst 169, 2. *lies* minen 172, 1. Here *aus* He ere *gebessert.*

173 Men dar nicht maken. dar den wal
Dar men gyft ghe noch oueral
Non opus est vallo. quos dextra dapsilis ambit

174 We wisheyt heft an sinenn mode
De is rike noch van anderen gode

175 Sin eghene viant ist de man
Die sinen vianden des leuendes gan 15[b]

176 Wese wat vor lesen mach
Dene heft nin selich lach

177 Wultu wesen. ein gut richtere slicht
Gut, vrunt, anghest en beweghe di nicht

178 Vnuordreliker en wet ik nicht
Dan dar. de snode vulle macht kricht

173, 3. *lies* dextera 174, 1. *lies* sinem *oder* sinen 176, 2. *lies* nein

WILH. WACKERNAGEL.

SCHRETEL UND WASSERBÄR.

Ditz ist von einem schretel und von einem wazzerbärn.

Swer hovelîcher mære ger,
der neige herze und ôre her:
dem gît dis âventiure
ein lachen ze stiure.
ich lache ouch swenne des wirt zît, 5
ob sorge mir die muoze gît,
der ich von rehte ie muoste phlegen.
nu hœrt wie der von Norwegen,
ein künic edel und hôch geborn,
eim andern künige ûz erkorn, 10
an adele sînem genôzen,
an rîcheit dem grôzen
und an gewalt dem starken

3. *in der handschrift* gibet dise 7. von rehte] von sorge
8. hore